

No. 54839*

**Greece, Bulgaria
and
Turkey**

Agreement between the Government of the Hellenic Republic, the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Turkey on establishment and functioning of a common contact centre for police and customs cooperation. Sofia, 25 May 2015

Entry into force: *10 May 2016 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *Bulgarian, English, Greek and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Greece, 27 December 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Grèce, Bulgarie
et
Turquie**

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique, le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République turque relatif à la création et au fonctionnement d'un centre de contact commun pour la coopération policière et douanière. Sofia, 25 mai 2015

Entrée en vigueur : *10 mai 2016 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *bulgare, anglais, grec et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Grèce, 27 décembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ
ЗА
ИЗГРАЖДАНЕ И ФУНКЦИОНИРАНЕ НА СЪВМЕСТЕН
КОНТАКТЕН ЦЕНТЪР ЗА ПОЛИЦЕЙСКО И МИТНИЧЕСКО
СЪТРУДНИЧЕСТВО**

Правителството на Република Гърция, правителството на Република България и правителството на Република Турция, наричани по-нататък в това Споразумение “Договарящи страни”,

Стремейки се към повишаване на ефективността на борбата с нелегалната миграция, трафика на наркотични вещества, организираната престъпност, тероризма и други тежки престъпления,

С цел засилване на сътрудничеството между полицейските и митнически структури,

Водени от желанието за установяване на обща рамка и стандарти по горните въпроси, изградена в съответствие с изискванията и нормите на Европейския съюз,

Съзнавайки сериозността на трансграничната престъпност, както и необходимостта от предприемане на съвместни мерки срещу трансграничните заплахи, и решени да водят ефективна съвместна борба срещу трансграничната престъпност,

Водени от желанието да подобрят информационния обмен между компетентните си органи,

се договориха за следното:

РАЗДЕЛ I

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Член 1

Определения

За целите на изпълнението на настоящото Споразумение термините по-долу имат следното значение:

1. „съвместен контактен център” - център за обмен на информация и за подпомагане на дейностите на полицейските, граничните и митническите органи на Договарящите страни;
2. „служители” – представители на компетентните органи, посочени в член 4 на настоящото Споразумение, които изпълняват задълженията си в съвместния контактен център в съответствие с националното си законодателство и разпоредбите на настоящото Споразумение;
3. „координатор” - представител, определен от компетентните органи на Договарящите страни, който организира и контролира дейността на служителите от своята държава в рамките на съвместния контактен център;
4. „трансгранично престъпление” – е престъплението, когато:
 - а) е извършено в повече от една държава;
 - б) е извършено в една държава, но значителна част от подготовката, планирането, ръководството или контрола се осъществява в друга държава;
 - в) е извършено в една държава, но с участието на организирана престъпна група, която осъществява престъпна дейност в повече от една държава; или
 - г) е извършено в една държава, но произвежда значителен ефект в друга държава.

Член 2

Изграждане

- (1) Договарящите страни създават Съвместен контактен център (наричан по-нататък „Центъра”) за обмен на информация и координация на сътрудничеството чрез Центъра между компетентните органи по член 4 от настоящото Споразумение

- (2) Центърът е разположен на територията на Република България, на ГКПП „Капитан Андреево”.
- (3) Компетентните органи на Договарящите страни не могат да използват Центъра за обмен на информация, сътрудничество и координация на въпроси в областта на морските отношения на Договарящите страни.

Член 3

Общи правила за функциониране на Центъра

- (1) Центърът няма правосубектност.
- (2) Работното време на Центъра се определя от Съвместната комисия по член 11.
- (3) В Центъра работят служители на компетентните национални органи на Договарящите страни, които в реално време и непосредствено извършват анализ и обменят информация, както и подпомагат осъществяването на дейностите на компетентните органи по член 4 от настоящото Споразумение.
- (4) Центърът се ръководи от координатори от всяка от Договарящите страни. Функциите и задачите на координаторите се регламентират в Правилника за организацията и функционирането на Центъра, приет от Съвместната комисия, както е посочено в член 11, алинея 3 от настоящото Споразумение.
- (5) Организацията на работа и взаимодействието между служителите на компетентните национални органи на Договарящите страни се регулира с Правилника за организацията и функционирането на Центъра.
- (6) Обменът на информация между запитващите и запитаните Договарящи страни се извършва на основата на взаимност и равнопоставеност, като същевременно се спазва в съответната степен, съобразно практическата възможност, принципът на реципрочност.

Член 4

Компетентни органи

Компетентни органи за прилагане на това Споразумение са:

1. За Република Гърция:
 - Гръцката полиция / Министерство на вътрешните работи и административната реформа;
 - Генерална дирекция „Митници и акцизи” / Министерство на финансите.
2. За Република България:
 - Главна дирекция „Национална полиция” на Министерството на вътрешните работи;
 - Главна дирекция „Борба с организираната престъпност” на Министерството на вътрешните работи;
 - Главна дирекция „Гранична полиция” на Министерството на вътрешните работи;
 - Дирекция „Миграция” на Министерството на вътрешните работи;
 - областните дирекции на Министерството на вътрешните работи;
 - Агенция “Митници” към министъра на финансите.
3. За Република Турция:
 - Главна дирекция “Сигурност” на Министерството на вътрешните работи;
 - Главно командване на жандармерията на Министерството на вътрешните работи;
 - Главна дирекция „Управление на миграцията” на Министерството на вътрешните работи;
 - Министерство на митниците и търговията;
 - съответните областни управители.

РАЗДЕЛ II

ОБЛАСТИ И МЕТОДИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 5

Задължения

- (1) В съответствие с националното си законодателство и с изключение на международната правна помощ, компетентните органи на Договарящите страни си сътрудничат чрез Центъра в следните области:
 - а) обмен на информация при поискване в съответствие с правилата, установени в Правилника за организацията и функционирането на Центъра;